

## Anfahrt / Getting here / Arrivée



### So führt der Besinnungsweg zur Kapelle

Der Besinnungsweg beginnt und endet an der über 500 Jahre alten Pfarrkirche St. Magnus in Ranggen. (Parkmöglichkeit). Den gelben Wegweisern (Besinnungsweg) folgend, durch den Ort Richtung Süden, kommt man an der Kapelle zur Schmerzhaften Muttergottes vorbei. Anhand dieser Wegweiser erreicht man kurz danach die erste Station, etwas oberhalb von Ranggen.

### Neuer Sinn auf alten Wegen

### A new way of looking at things

Weicher Waldboden erstreckt sich über die sieben Stationen, hin zur neuen Kapelle. In umgekehrter Folge führt der Rangger Bergweg zurück in den Ort. Es ist somit auch möglich, die Kapelle auf diesem Forstweg zu erreichen, besonders für Familien mit Kinderwagen sowie Rollstuhlfahrer. Weg hin & retour 4,5 km, Höhendifferenz 250 m.



*The Way of Reflection starts and ends at the 500-year-old parish church of St. Magnus in Ranggen. (Parking available). Going southwards through the village, follow the yellow markers of the Way of Reflection, until you pass the Chapel of the Pains of the Mother of God. These markers will guide you soon afterwards to the first Station of the Cross, which lies just above Ranggen. Soft pine needles carpet the forest floor on the way that leads via the seven Stations to the next chapel. The Ranggen mountain path then leads you back to the village. The forest route to the chapel is especially suitable for families with prams and pushchairs and for wheelchair users.*

*Total distance of return journey: 4.5 km (just under 3 miles); difference in altitude: 250 m (approx. 800 feet).*



Le chemin méditatif débute et s'achève à l'église paroissiale St. Magnus de Ranggen, âgée de plus de 500 ans. (Possibilité de se garer). En suivant le marquage jaune (chemin méditatif) qui jalonne le chemin, vous traversez le village en direction du sud puis vous passez la chapelle « zur Schmerzhaften Muttergottes ». Ce marquage vous mène peu après à la première halte, un peu au-dessus de Ranggen. Un sol forestier souple s'étend le long des sept haltes menant à la nouvelle chapelle. Le chemin de montagne de Ranggen



ramène en sens inverse au village. Il est ainsi également possible d'atteindre la chapelle par ce chemin forestier, notamment pour les familles avec des poussinettes ainsi que les personnes en fauteuil roulant. Chemin aller-retour 4,5 km, dénivélé 250 m.



layout & redaktion: wolfgang mucher  
unterdorf 25 • 6175 ranggen • tirol  
w.mucher@aon.at • +43(0)664 2523862  
[www.besinnungsweg.at](http://www.besinnungsweg.at)



### Un sens nouveau sur d'anciens chemins

**Hinweis:** Gerne begleiten wir Kindergärten, Schulklassen oder Gruppen anderer Institutionen (auch Klein- und Privatgruppen) auf dem Besinnungsweg zur Auferstehungskapelle. Ansprechpartner und Kontaktadresse entnehmen Sie bitte dieser Seite. Wir freuen uns auf Ihren Besuch. Busse willkommen. Gratis Busparkplatz im Ort. Lassen Sie sich einladen, ein paar besinnliche Stunden in Ranggen zu verbringen. Menschen aller Konfessionen soll dieser spirituelle Weg begeistern. Begeistern durch die Darstellungen der Werke der Barmherzigkeit, die Ruhe und Kraft der Natur. Begeistern; der Weg - ein Stück zu sich selbst ...

**Note:** We will be pleased to guide infant and older school classes or other organised groups (including small gatherings of individuals and other private groups) along the Way of Reflection to the Chapel of the Resurrection. Please refer to this page for contact details. We look forward to your visit!

Coach parties are welcome. Free coach parking is available nearby.

*Take the opportunity to spend a couple of meditative hours in Ranggen. People of all faiths will find enchantment in this path of meditation. The power of compassion, and the peace and strength of nature. The enlightening way to the inner self ...*

**Remarque:** c'est avec plaisir que nous accompagnons les jardins d'enfants, les classes scolaires ou les groupes d'autres institutions (également les petits groupes et les groupes privés) sur le chemin méditatif menant à la chapelle « Auferstehungskapelle » (chapelle de la résurrection). Interlocuteur et adresse de contact se trouvent sur cette page. Nous nous réjouissons de votre venue.

Bienvenue aux bus. Parking gratuit pour bus au village. Venez donc passer quelques heures méditatives à Ranggen. Ce chemin spirituel enchantera les personnes de toute confession. Enchanter par les représentations des œuvres de charité, la sérénité et la force de la nature. Enchanter; ce chemin qui mène à soi ...

**Besinnungsweg Ranggen** Pfarramt • Unterdorf 14 • 6175 Ranggen  
Tel.: +43(0)5232 81116 • E-Mail: [pfarramt.ranggen@dioezese-innsbruck.at](mailto:pfarramt.ranggen@dioezese-innsbruck.at)  
Obfrau des Pfarrgemeinderates • Angelika Maizner, Tel.: +43(0)5232 81138

Für weitere Informationen erhalten Sie gerne eine 32-Seiten Broschüre.

We can provide further information, along with a 32-page brochure.

Nous proposons également de plus amples informations et une brochure de 32 pages.



### Neuer Sinn auf alten Wegen

- Zeit für das eigene Ich
- Augenblicke genießen
- Begegnung mit Natur
- Spirituelle Erlebnisse
- Geistige Balance finden

### Weg der Befreiung

Path of liberation

Chemin de la libération

## Liebe Besucher unseres Besinnungsweges

To all visitors to our Way of Reflection

Chers visiteurs de notre chemin méditatif

Herzlich heißen wir Sie willkommen! Unser Besinnungsweg führt Sie in eine von wunderbarer Ruhe erfüllte Waldeinsamkeit. „Weg der Befreiung“ haben wir ihn genannt. Er lädt ein, sich der vielfältigen Not in der Welt, in unserer Gesellschaft, oft auch im eigenen Leben zu stellen und das Angebot der Befreiung zu bedenken, das uns in der christlichen Botschaft entgegenkommt.

Dieses Angebot wird konkret in den „Werken der Barmherzigkeit“. In sieben leiblichen und sieben geistlichen Werken der Barmherzigkeit, die in den Stationen des Besinnungsweges aktualisiert werden, sind in der Bibel Wege der Befreiung gewiesen. Die Kapelle am Ende und Höhepunkt des Weges ist dem Geheimnis der Auferstehung geweiht, in der alle Befreiung ihre Vollendung findet. Wir wünschen Ihnen eine erholsame Zeit und ein dankbares Innewerden alles Kostbaren, das wir von Menschen empfangen. Vielleicht nehmen Sie auch die Anregung zu einem persönlichen Werk der Barmherzigkeit mit, um darin Befreiung zu schenken und zu erfahren.

Erich Saurwein, Pfarrer von Ranggen

We bid you a warm welcome! Our Way of Reflection leads you along a wondrous path of fulfilling forest solitude. We have dubbed it the "path of liberation". It invites you to consider the manifold needs of our world and our

## Neuer Sinn auf alten Wegen

## A new way of looking at things

society, and also of our own lives, while offering a way of liberation based on our Christian message.

This invitation is given form by the artistic "works of compassion". The seven physical and seven spiritual works along the Way of Reflection are designed to give modern expression to the idea of the Stations of the Cross and its biblical notion of liberation. The chapel at the end of the path, which is also its highest point, is dedicated to the mystery of the resurrection, through which all will find liberation and fulfilment. We wish you a restful visit and a rewarding awareness of all the precious things that man can achieve. Perhaps you will be encouraged to create your own expression of compassion as a way to experience freedom and pass it on to others.

Erich Saurwein, Vicar of Ranggen

Nous vous souhaitons chaleureusement la bienvenue! Notre chemin méditatif vous conduit au cœur de la solitude de la forêt, empreinte d'une merveilleuse quiétude. Nous l'avons baptisé « chemin de la libération ». Il invite à faire face aux multiples visages de la misère dans le monde, dans notre société, souvent également dans notre propre vie, et à réfléchir à cette offre de libération que contient pour nous le message chrétien.

Cette offre se concrétise au sein des « œuvres de charité ». La Bible indique des chemins menant à la libération dans sept œuvres de charité physique et spirituelle, qui sont actualisées aux haltes du chemin méditatif. La chapelle, le point culminant à la fin du chemin, est dédiée au secret de la résurrection, dans laquelle toute la libération trouve son achèvement. Nous vous souhaitons des instants reposants et une prise de conscience reconnaissante de toutes les précieuses choses que nous recevons d'autrui. Peut-être répondrez-vous également à l'incitation de créer votre œuvre de charité personnelle et ferez l'expérience de la libération tout en l'offrant.

Erich Saurwein, prêtre de Ranggen

## Schrifttafeln entlang des Besinnungsweges

Signposts along the Way of Reflection

Panneaux explicatifs le long du chemin méditatif



Bergwärts stehen, neben den künstlerisch gestalteten Stationen, sieben Tafeln zu den leiblichen Werken der Barmherzigkeit. Auf ihnen sind Textstellen zum jeweiligen Werk der Barmherzigkeit, die Bibelstelle sowie ein zeitgemäßer Bezug eingraviert.



nachzulesen. Mittels Lasertechnik wurden ebenso alle Aufschriften in Cortinbleche geschnitten und mit versiegelten, goldglänzenden Messingplatten auf schweren Steinen verschraubt.



As you progress up the mountain, you will see the signs accompanying each of the seven artistic expressions of compassion. These signs are engraved



with explanatory texts on the works in question, along with the corresponding biblical quotations and historical references. The texts were all engraved using advanced laser technology.

The metal signs are screwed to golden, lacquer-finished brass backing plates.

There are another seven signs arranged along the Ranggen mountain path on your way down. These contain text

quotations on the seven works expressing spiritual compassion. These texts are likewise laser-engraved onto the metal panels fixed to the golden lacquer-finished brass backing plates, which are in turn set into solid stone.



À la montée, à côté des haltes aménagées de façon artistique, se trouvent sept panneaux relatant l'œuvre physique de charité, sur lesquels sont gravés des passages de textes relatifs aux différentes œuvres de charité, les passages de la Bible, ainsi qu'un rapport avec le présent. Tous les textes ont été gravés sur des plaques de cortine grâce à la technique laser. Celles-ci sont vissées à l'aide de plaques vernies en laiton à l'éclat doré.

À la descente, sept autres panneaux se trouvent le long du chemin de montagne de Ranggen. On peut y lire des passages de textes relatifs aux sept œuvres de charité spirituelle. Toutes les inscriptions y ont également été gravées sur des plaques de cortine grâce à la technique laser, puis vissées à l'aide de plaques vernies en laiton, à l'éclat doré, sur de lourdes pierres.



## Die Gestalter unseres Besinnungsweges

The creators of our Way of Reflection

Les créateurs de notre chemin méditatif

Nach intensiven Arbeiten und großem Einsatz von vielen Helfern konnten der Besinnungsweg und die Auferstehungskapelle unter der Leitung von Angelika Maizner im Sept. 2005 fertig gestellt werden. Die ausdrucksstarke symbolische Gestaltung der sieben Stationen, sowie der des Innenraumes der Auferstehungskapelle übernahmen kreative Ranger Künstler. Die Errichtung der neuen Kapelle entsprang der Paul Maizner Gemeinschaft der Jungbauernschaft & Landjugend Ranggen.

Landwirt  
farmer, agriculteur

The Way of Reflection and Chapel of the Resurrection were finally opened in September 2005, thanks to the intensive efforts and great commitment of the many people who contributed under the leadership of Angelika Maizner. The impressive symbolic portrayal of the Seven Stations of the Cross in the interior of the Chapel of the Resurrection was the work of a group of creative artists from Ranggen.

Hannes Spiegel, Tischler  
joiner, menuisier

The construction of the new chapel was an initiative of the local Young Farmers' Association and the Ranggen Youth Organisation.

Après des travaux intensifs et le fort engagement de nombreuses personnes venues apporter leur aide, le chemin méditatif et la chapelle « Auferstehungskapelle » ont pu être achevés en septembre 2005

## Neuer Sinn auf alten Wegen

## A new way of looking at things

sous la direction d'Angelika Maizner. Des artistes créatifs de Ranggen se chargèrent de l'aménagement à l'importante symbolique des sept haltes et de l'intérieur de la chapelle. La construction de la nouvelle chapelle est le fruit de la communauté des jeunes fermiers et de la jeunesse campagnarde de Ranggen.

Station 1: Ich war im Gefängnis und ihr seid zu mir gekommen.  
I was in prison and you came to me.

Halte 1: J'étais en prison, et vous êtes venus vers moi. Mt 25,36

Station 2: Ich war fremd und obdachlos und ihr habt mich aufgenommen.  
I was a stranger and you welcomed me.

Halte 2: J'étais étranger et sans abri, et vous m'avez recueilli. Mt 25,36

Station 3: Ich war hungrig und ihr habt mir zu essen gegeben.  
I was hungry and you gave me food.

Halte 3: J'ai eu faim, et vous m'avez donné à manger. Mt 25,36

Station 4: Ich war durstig und ihr habt mir zu trinken gegeben.  
I was thirsty and you gave me drink.

Halte 4: J'ai eu soif, et vous m'avez donné à boire. Mt 25,35

Station 5: Ich war nackt und ihr habt mir Kleidung gegeben.  
I was naked and you clothed me.

Halte 5: J'étais nu, et vous m'avez vêtu. Mt 25,36

Station 6: Ich war krank und ihr habt mich besucht.  
I was sick and you visited me.

Halte 6: J'étais malade, et vous m'avez visité. Mt 25,36

Station 7: Als du ohne zu zögern vom Tisch aufgestanden bist und dein Essen stehengelassen hast um einem Toten den letzten Dienst zu erweisen, blieb mir deine gute Tat nicht verborgen, sondern ich war bei dir.  
And when you did not delay to rise up and leave your dinner to go and cover the dead, your good deed was not hid from me, but I was with you.

Halte 7: Lorsque tu te lavas de table sans hésiter et que tu laisses ton repas, afin de rendre le dernier hommage à un défunt, ta bonne action ne fut pas dissimulée, car j'étais à tes côtés. Tob 12,13 Mt 25

Ohne Abbildung: Gestalter der Auferstehungskapelle: **Not illustrated: representations of the Chapel of the Resurrection:** Sans illustration: créateurs de la chapelle « Auferstehungskapelle »: Andreas Plunser, Zimmermeister, master joiner, maître charpentier. Markus Baumann, Keramikermeister, master craftsman in ceramics, maître céramiste. Ilona und Franz Hofinger, Kunstmaler und Restauratoren, painters and art restorers, artistes peintres et restaurateurs.

Josef Vogelsinger, HTL-Lehrer  
secondary-school teacher,  
enseignant d'école technique supérieure

Bildhauer  
sculpteur